



AVVISO DI VALUTAZIONE COMPARATIVA PER TITOLI PER IL CONFERIMENTO DI INCARICHI DI ADDESTRAMENTO LINGUISTICO e FORMAZIONE, A.A. 2017/2018.

LA DIRETTRICE DEL CENTRO COMPETENZA LINGUE

RICHIAMATO:

- la deliberazione di Giunta n. 4/2017 del 11.12.2017 che ha approvato l'indizione della procedura di valutazione comparativa per il conferimento degli incarichi oggetto della procedura;
- il vigente Regolamento per la disciplina degli incarichi individuali di lavoro autonomo a personale esterno all'Università degli Studi di Bergamo, emanato con Decreto Rettorale 7739/I/003 del 14/4/2010;
- il vigente Regolamento di Ateneo per la stipula di contratti per attività di insegnamento a titolo oneroso o gratuito e di attività integrative ai sensi dell'Art. 23 della Legge 240/2010, emanato con Decreto Rettorale prot. n. 11460/I/003 del 06/06/2011;
- il vigente Regolamento di Ateneo per la disciplina delle attività di ricerca, di consulenza e di formazione realizzate a seguito di finanziamenti esterni emanato con D.R. Rep. n. 554/2013 Prot. n. 29099/I/3 del 31.10.2013 e modificato con D.R. Rep. 393/2016 prot. n. 82181/I/2016 del 19.7.2016;

COMUNICA

### Art. 1

#### PRESTAZIONI OGGETTO DELL'INCARICO

E' indetta la procedura di valutazione comparativa finalizzata al conferimento degli incarichi di addestramento linguistico e di formazione riportati nell'allegato A, per l'A.A. 2017/2018.

Le attività di addestramento linguistico si possono classificare in base alla seguente tipologia, dove Add sta per "attività di addestramento":

**Add1** Esercitazioni di gruppo in aula

**Add2** Sostegno a studenti di insegnamenti non linguistici tenuti in lingua straniera

**Add3** Sostegno a singoli studenti (compresa l'assistenza nella preparazione di elaborati in lingua straniera e correzioni di esercizi)

**Add4** Preparazione di materiali didattici originali a disposizione degli utenti del CCL in forma e-learning o altro

**Add5** Test scritto o orale di verifica (preparazione, correzione) finalizzato all'attribuzione di un voto disciplinare da parte di un docente o alla determinazione di un livello di competenza

**Add6** Test scritto o orale di verifica (somministrazione, assistenza) finalizzati all'attribuzione di un voto disciplinare da parte di un docente o alla determinazione di un livello di competenza

**Formazione nell'ambito dei corsi del Centro di Italiano per Stranieri:** attività di formazione a insegnanti di Italiano L2

L'incaricato dovrà svolgere il numero di ore di attività di addestramento linguistico o di formazione in piena autonomia secondo le indicazioni della Direttrice del Centro Competenza Lingue, Prof. ssa Cécile Desoutter.

Le attività svolte saranno annotate nel registro delle attività che dovrà essere consegnato al termine delle attività alla Direttrice del Centro.



#### REQUISITI DI PARTECIPAZIONE

L'allegato A riporta per ciascuna posizione il profilo richiesto, da considerare come titolo di accesso. Il personale addetto alle attività di addestramento linguistico può essere classificato in base alla seguente tipologia, dove P sta per "personale addetto alle attività di addestramento":

- P1 Parlante nativo della lingua di addestramento; fornito di titolo di studio superiore inerente l'insegnamento delle lingue (laurea magistrale o vecchio ordinamento); con esperienze didattiche pertinenti (insegnamento pluriennale della lingua straniera o dell'italiano per stranieri in istituzioni universitarie);
- P2 Parlante non-nativo della lingua di addestramento con competenza almeno a livello C1/HSK6; fornito di titolo di studio superiore inerente l'insegnamento delle lingue (laurea magistrale o vecchio ordinamento), con esperienze didattiche pertinenti (insegnamento pluriennale della lingua straniera o dell'italiano per stranieri in istituzioni universitarie);
- P3 Parlante non-nativo della lingua di addestramento con competenza almeno a livello C1/HSK6; fornito di titolo di studio superiore inerente l'insegnamento delle lingue (laurea magistrale o vecchio ordinamento), con limitate esperienze didattiche pertinenti;
- P4 Parlante nativo della lingua di addestramento fornito di titolo di studio superiore inerente l'insegnamento delle lingue (laurea magistrale o vecchio ordinamento) o con elevata professionalità nell'insegnamento delle lingue riscontrabile in esperienza pluriennale della didattica della lingua madre o dell'italiano per stranieri in istituzioni universitarie

oppure

non nativo con competenza della lingua di addestramento almeno a livello B2/HSK4; fornito di titolo di studio superiore inerente l'insegnamento delle lingue (laurea magistrale o vecchio ordinamento) e con elevata professionalità nell'insegnamento delle lingue riscontrabile in esperienza pluriennale della didattica della lingua straniera in istituzioni universitarie

Per tutti i profili e per tutte le lingue i titoli di studio valgono come attestazioni del livello di competenza della lingua richiesto.

Ai sensi dell'art. 18 della Legge n. 240 del 30 Dicembre 2010 i candidati che abbiano un grado di parentela o di affinità fino al quarto grado compreso con un professore appartenente alla struttura del Centro Competenza Lingue ovvero con il Rettore, il Direttore Generale o un componente del Consiglio di Amministrazione dell'Ateneo sono esclusi dalle selezioni (la struttura del CCL è consultabile al link [www.unibg.it/ccl](http://www.unibg.it/ccl) nella sezione rubrica; la composizione del Consiglio di Amministrazione è consultabile al link <https://www.unibg.it/ateneo/organi-e-organismi>).

Restano ferme le disposizioni di legge che stabiliscono dei limiti al conferimento degli incarichi di collaborazione al personale cessato delle pubbliche amministrazioni.

### Art. 3

#### DURATA DELLA PRESTAZIONE E COMPENSO

L'incaricato darà corso alla propria prestazione, presso le diverse sedi universitarie di Bergamo e Dalmine, per l'a.a. 2017/2018 secondo le indicazioni della Direttrice del Centro Competenza Lingue, Prof.ssa Cécile Desoutter, nel periodo indicato per ciascuna posizione nell'allegato A.

I calendari accademici sono reperibili nel sito web dell'Ateneo.

I compensi orari relativi alle attività di addestramento linguistico e di formazione di cui all'art. 1 sono stati definiti dal Senato Accademico nella seduta del 4/2/2014 e dalla Giunta del CCL verbale n. 4/2013 del 17/12/2013:

Compensi orari delle attività di addestramento linguistico

#### Attività istituzionale e commerciale del CCL

Add 1,2: € 50,00

Add 3, 4, 5, 6: € 30,00

Per quanto concerne il compenso delle attività conto terzi del CIS si riporta quanto approvato dalla Giunta del CCL – verbale n. 4/2013 del 17 dicembre 2013 che ha previsto il compenso orario di € 70,00 per le attività di formazione conto terzi.

Tutti gli importi si intendono al lordo dell'incaricato e al netto degli oneri e dell'Irap a carico dell'Università.



### **Nota per i liberi professionisti:**

- 1 - gli importi si intendono al lordo dell'incarico (eventuale IVA e casse previdenziali escluse);
- 2 - il periodo di fatturazione sarà chiaramente indicato in ciascun contratto: eventuali fatture emesse precedentemente ai termini indicati non saranno accettate. La partecipazione alla presente procedura implica l'accettazione di tale condizione.

### **ART. 4**

#### **CRITERI DI VALUTAZIONE DEI CANDIDATI**

La selezione è per titoli.

Nella valutazione si terrà conto della qualità e della congruità dei titoli e delle esperienze professionali in rapporto alle esigenze didattiche come richiesto e indicato per ciascuna posizione nell'allegato A.

Saranno valutati esclusivamente i titoli pertinenti la lingua della posizione.

La commissione giudicatrice ha a disposizione 21 punti, così distribuiti:

- attività di formazione ad insegnanti della lingua per cui si concorre: fino a un massimo di 3 punti;
- esperienza o competenza nell'uso della piattaforma e-learning dell'Ateneo: fino a un massimo di 2 punti;
- esperienza di esercitatore / CEL (assimilabile all'attività ADD1) presso istituzioni universitarie fino a un massimo di 6 punti. Il punteggio verrà attribuito solo ed esclusivamente se presenti le indicazioni seguenti per ciascun contratto: n. di ore, periodo di svolgimento, oggetto dell'incarico;
- altri elementi dichiarati nel curriculum che evidenzino il livello di qualificazione professionale del candidato, le attitudini e le esperienze utili ai fini dell'incarico: (ad es. essere autore o coautore di materiale didattico inerente l'insegnamento della lingua per cui si concorre, o di pubblicazioni in glottodidattica, purché sia fornito un principio di prova della titolarità; possesso di certificazione di competenza o di master in didattica della lingua per cui si concorre rilasciata da Università, ecc.), fino ad un massimo di 10 punti;

A parità di punteggio, il possesso del titolo di dottore di ricerca nel settore scientifico-disciplinare della didattica delle lingue, ovvero di titoli equivalenti conseguiti all'estero, costituisce titolo preferenziale ai fini dell'attribuzione dei contratti.

Il candidato ha l'onere di esprimere in modo completo la natura e la durata delle esperienze professionali, e di fornire indicazioni circa la possibilità di effettuare controlli da parte dell'Università degli Studi di Bergamo.

*Nel caso in cui non vengano chiaramente indicati gli elementi necessari all'attribuzione del punteggio (es. indicazione dell'essere autore unico ovvero coautore, n. di ore dei contratti svolti presso l'Università degli Studi di Bergamo o presso altre Istituzioni Universitarie, etc.) il titolo/i titoli in questione saranno giudicati non classificabili con attribuzione di punti zero.*

I requisiti devono essere posseduti alla data di scadenza del termine stabilito nell'avviso di valutazione comparativa per la presentazione della domanda di ammissione. Non saranno oggetto di valutazione i titoli conseguiti in data successiva al termine previsto per la presentazione delle domande.

La commissione giudicatrice valuterà – ai soli fini dell'ammissione alla selezione – l'equivalenza funzionale del titolo conseguito all'estero. La Direzione del Centro Competenza Lingue potrà verificare il valore dei titoli di studio stranieri presentati dai candidati che risultassero vincitori.

Si segnala che sulla dichiarazione resa dai candidati l'Amministrazione si riserva di effettuare i relativi controlli ex art. 71 D.P.R. 445/2000.

### **Art. 5**

#### **PRESENTAZIONE DELLA DOMANDA DI PARTECIPAZIONE E TERMINE DI PRESENTAZIONE**

***Non è possibile candidarsi per più di una posizione.***

La domanda di ammissione alla selezione, in carta semplice e debitamente sottoscritta, dovrà essere redatta utilizzando esclusivamente l'allegato B della presente selezione in formato .pdf reperibile al link [www.unibg.it/ccl](http://www.unibg.it/ccl) nella sezione avvisi di valutazione comparativa.

Il candidato dovrà presentare:

- la domanda di ammissione, debitamente sottoscritta;
- il curriculum vitae in formato europeo datato e firmato;



# UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI BERGAMO

## Centro competenza lingue

- la dichiarazione sostitutiva di certificazione e di atto di notorietà (art. 46 e art. 47 del D.P.R. 28.12.2000 n. 445) alla quale dovrà essere allegata copia fotostatica del documento d'identità a pena d'esclusione ai sensi dell'art. 38 del medesimo D.P.R.;
- fotocopia di un documento d'identità in corso di validità;

La domanda di ammissione, la dichiarazione sostitutiva, il curriculum e l'eventuale nullaosta dovranno essere presentati **esclusivamente** all'Ufficio Affari Generali Legali e Istituzionali (Protocollo Generale), Via dei Caniana, 2 - 24127 Bergamo, aperto al pubblico dal lunedì al giovedì: 9.30-12.00 / 14.00 – 15.45, venerdì: 9.30-12.00 entro il termine perentorio del **22.12.2017 - ore 10:00** utilizzando una delle seguenti modalità:

- a mano;
- per fax al n. 035 2052 862;
- **a mezzo Posta Elettronica Certificata (PEC)**, inviando da un indirizzo di PEC personale una e-mail all'indirizzo [protocollo@unibg.legalmail.it](mailto:protocollo@unibg.legalmail.it) contenente la scansione della domanda di partecipazione compilata e sottoscritta dal titolare della PEC e ogni altro documento richiesto in formato .PDF, unitamente alla scansione di un documento di identità in corso di validità, con la quale l'obbligo di sottoscrizione si intende assolto.  
Nel caso di invio per PEC farà fede l'orario e la data di ricevimento della casella di posta elettronica di arrivo.

Il candidato potrà far pervenire la propria candidatura anche tramite il servizio postale; in tal caso non farà fede la data di spedizione ma la data di arrivo, pena l'esclusione dalla selezione. Il candidato assume ogni responsabilità per eventuali disguidi postali che comportino il mancato o ritardato recapito della candidatura.

Non saranno accettate le domande presentate oltre il termine indicato e per le quali non siano state rispettate le modalità di consegna indicate nel presente articolo.

*E' richiesto ai gentili candidati di non modificare il formato pdf della candidatura: è possibile stampare il modulo e procedere alla compilazione a mano oppure compilare il documento in formato elettronico e successivamente procedere alla stampa e alla firma. Le candidature che presenteranno modifiche nell'allegato B verranno automaticamente escluse senza alcuna comunicazione ai candidati.*

### ART. 6

#### COMMISSIONE E APPROVAZIONE ATTI

La commissione giudicatrice sarà designata con determinazione della Direttrice del Centro Competenza Lingue successivamente alla scadenza della procedura di selezione. Gli esiti della selezione saranno pubblicati sul sito web dell'Università, sezione del CCL [www.unibg.it/ccl](http://www.unibg.it/ccl).

### ART. 7

#### CONCLUSIONE DELLA PROCEDURA

La conclusione della procedura verrà resa nota entro il 15/01/2018 mediante pubblicazione sul sito web dell'Università, sezione del Centro Competenza Lingue [www.unibg.it/ccl](http://www.unibg.it/ccl).

### ART. 8

#### STIPULA DEL CONTRATTO

I candidati vincitori della selezione per ciascuna posizione saranno invitati, in ordine di graduatoria, tramite comunicazione scritta all'indirizzo di posta elettronica indicato dal candidato nella domanda di ammissione, alla stipula del contratto di diritto privato in conformità alle norme vigenti. L'invito indicherà il termine entro il quale il candidato dovrà dichiarare l'accettazione dell'incarico.

L'accettazione del contratto implica l'accettazione dei giorni e degli orari di lavoro definiti dal Centro Competenza Lingue.

In caso di rinuncia o decadenza dell'avente diritto per cause non imputabili all'Università si provvederà all'assegnazione del contratto al candidato successivo nell'ordine di graduatoria per la data posizione.

Nel caso di non completamento delle prestazioni pattuite da parte dell'incaricato o nel caso di mancata assegnazione di parte del monte ore da parte dell'Università per ragioni organizzative, il contratto prevedrà la corresponsione del compenso relativo alle ore effettivamente svolte.

Il contratto sarà conferito previa presentazione della dichiarazione inerente la posizione fiscale e previdenziale del candidato.

Agli assegnatari dei contratti si estendono, per quanto compatibili, gli obblighi di condotta previsti dal codice di comportamento dei dipendenti pubblici di cui al DPR 16 aprile 2013, n. 62.



# UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI BERGAMO

## Centro competenza lingue

### ART. 9

#### RESPONSABILE DEL PROCEDIMENTO E INFORMAZIONI

Il responsabile del procedimento della presente valutazione comparativa è la Dott.ssa Elena Gotti. Per informazioni inerenti la procedura è possibile contattare il Responsabile del Procedimento all'indirizzo e-mail [elena.gotti@unibg.it](mailto:elena.gotti@unibg.it).

### ART. 10

#### TRATTAMENTO DATI PERSONALI

Ai sensi dell'art. 13, comma 1 del D. Lgs. n. 196/03 i dati personali forniti dai candidati saranno raccolti presso la segreteria del Centro e trattati per le finalità di gestione della selezione e dell'eventuale procedimento di assegnazione della collaborazione.

Le medesime informazioni potranno essere comunicate alle amministrazioni pubbliche direttamente interessate alla posizione giuridico-economica dei candidati risultati vincitori.

### ART. 11

#### PUBBLICITA'

Il presente avviso di valutazione comparativa verrà reso pubblico mediante la pubblicazione nella sezione bandi e concorsi del sito web istituzionale <http://www.unibg.it/ateneo/concorsi-e-selezioni/bandi-e-selezioni-centri>

### ART. 12

#### Normativa di rinvio

#### RESPONSABILE DELLA PREVENZIONE DELLA CORRUZIONE

Si informa che presso l'Università di Bergamo è stato approvato il piano triennale di prevenzione della corruzione 2017 – 2019 ai sensi della Legge n. 190 del 6/11/12. A seguito dell'entrata in vigore del D.lgs. 97/2016 il Consiglio di Amministrazione, nella seduta del 7.2.2017, ha disposto l'unificazione in capo ad un unico soggetto, il Direttore Generale, delle responsabilità di prevenzione della corruzione e della trasparenza. All'indirizzo di posta elettronica [prevenzione.corruzione@unibg.it](mailto:prevenzione.corruzione@unibg.it) potranno essere effettuate le eventuali segnalazioni di irregolarità del procedimento.

LA DIRETTRICE DEL  
CENTRO COMPETENZA LINGUE  
(Prof.ssa Cécile Desoutter)

**Scadenza: Venerdì 22 dicembre 2017 ore 10.00**